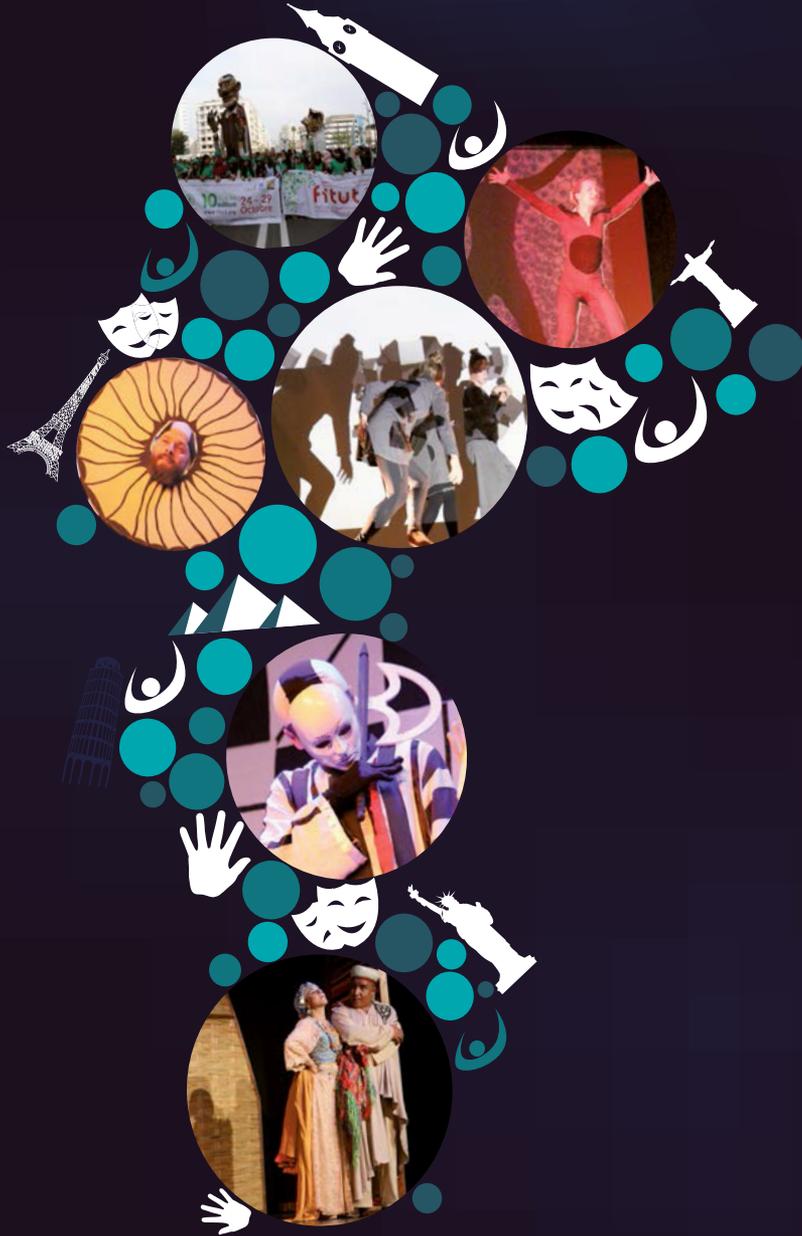


قصة الرعاية العمامية لصاحب الجلالة الملك محمد السادس
Sous le Haut Patronage de Sa Majesté le Roi Mohammed VI



مهرجان طنجة الدولي
للمسرح الجامعي

٢٠٢١
٢٠٢١



Fitut

Festival International
du Théâtre Universitaire de Tanger

14

Edition الدورة

أكتوبر
2021
25 » 30
OCTOBRE

www.fitut.ma

ENCOURAGEMENT

ROYAL



Sa Majesté le Roi Mohammed VI صاحب الجلالة الملك محمد السادس نصره الله

Contrairement à ce que prétendent certains, l'ouverture sur les langues et les autres cultures, ne portera aucunement atteinte à l'identité nationale. Bien au contraire, elle contribuera à l'enrichir, d'autant plus que l'identité marocaine est, grâce à Dieu, séculaire et bien enracinée, et qu'elle se distingue par la diversité de ses composantes qui s'étendent de l'Europe jusqu'aux profondeurs de l'Afrique.

(Discours royal à l'occasion du
16^{ème} anniversaire de la Fête du Trône)

S O M M A I R E

Remerciement du Wali de la région de Tanger-Tétouan-Al Hoceima	page 3
Qui sommes-nous ?	page 4
Mot du président de l'université Abdmalek Esaadi	page 5
Mot du directeur de l'ENCG de Tanger	page 6
Mot du directeur Régional du Ministère de la Culture	page 7
Mot du vice président de l'universite New England	page 8
Mot du transporteur officiel ALSA	page 9
Mot du comité	page 10
Présentation du festival	page 13
Les lieux du festival	page 14
Hommages	page 18
Palmarès	page 22
La sélection officielle	page 33
Partenaires	page 47
Contact FITUT	page 48

REMERCIEMENT

DU WALI DE LA RÉGION

DE TANGER-TÉTOUAN-AL HOCEIMA



Nous tenons à remercier et honorer Monsieur Mohamed Mhidia, Wali de la région de Tanger-Tétouan-Al Hoceima et Gouverneur de la préfecture de Tanger-Assilah, pour toute l'aide fournie à la réalisation et à la concrétisation du festival international du théâtre universitaire de Tanger. Il a su faire preuve d'écoute, d'entraide et de solidarité à l'égard de notre équipe et nous n'aurons jamais pu voir le projet à jour sans son soutien.

QUI SOMMES-NOUS ?

L'association de l'action universitaire de Tanger

Le rideau se lève, une fois de plus, pour dévoiler au grand jour la 14^{ème} édition du Festival International du Théâtre Universitaire de Tanger. Une Célébration haute en couleur, qui, dans une ambiance festive et conviviale, vous emporte dans un voyage épique à la découverte du monde théâtral, qui ne cesse de puiser au cœur du riche répertoire culturel dans toute sa splendeur et sa diversité.

Miroitant de mille feux durant chacune de ses éditions, et notamment grâce à un public épris de l'art théâtral, le fitut est devenu grand carrefour d'une constellation d'artistes venus des quatre coins du globe, qui se donnent rendez-vous dans les rues pittoresques de Tanger afin de faire partie de cette excursion on ne peut plus féérique. Cette manifestation culturelle a pour but de créer une dynamique touristique et artistique en faisant valoir les atouts naturels et culturels dont regorge chaque pays participant.

Membre d'une des troupes, organisateur de cet événement ou simple spectateur, le fitut ne vous laissera pas indifférent, il vous propulsera dans un monde où paix, harmonie, fraternité et force règnent, laissant des visages ébahis et des yeux inondés de bonheur et d'admiration.

Entre la magie du crépuscule et le charme de l'aurore qui dominent le ciel de la perle du détroit, cet événement vous promet une expérience idyllique sans pareille.

Alors, dévoilez vos ailes, ouvrez vos parachutes, la descente au fitut est imminente, accrochez vous bien !

L'ASAU :

Chaque année, une équipe composée de jeunes étudiants Encgistes, s'adonnent à cœur joie pour mettre sur pied un des événements les plus incontournables de Tanger. Notre secret ? C'est tout simplement une cohésion d'équipe parfaite. L'ASAU est dominée par une motivation irrévocable et une énergie intarissable. Plein de zèle et de persévérance, nos membres, embarqués sur le même paquebot, sont dévoués corps et



âmes à leur but ultime : donner naissance à un événement qui puisse marquer les esprits et faire chavirer les cœurs de son public.

Telle une dizaine de bougies allumées à partir d'une seule, entre ASAUistes, la connaissance et l'expérience sont partagées et transmises d'anciens aux nouveaux. L'amour du défi est contagieux, il se propage et circule dans les veines de chacun de nos membres. Quand l'impossible devient possible, quand l'opportunité est perçue dans chaque difficulté, notre équipe ne recule devant rien.

Pour concocter un ASAUiste il vous faut une poignée de bravoure, une anse de persévérance, un brin de courage et pour finir un zeste d'humour. Nous trouvons, dans notre équipe, la joie nécessaire pour fendre nos lèvres en deux et montrer aux gens de quoi nous sommes réellement capables. Les ressources humaines font la force de notre communauté, elles sont pour notre équipe ce que sont les outils pour un ouvrier. Ensemble, unis comme les deux doigts de la main, nous travaillons d'arrache pied au service du patrimoine socioculturel et de l'entreprenariat de la jeunesse universitaire.

Dans un trait d'union entre art et événementiel, nous nous acharnons à relever des défis et à créer des événements qui puissent étaler au grand jour la diversité et l'échange culturels. Le fitut en est la preuve.

Aussi, l'une des premières places du podium est consacrée à l'implication des jeunes étudiants à concrétiser et donner vie à un événement. La participation de la jeunesse dans le développement est mise en évidence à travers un nombre de projets et de programmes ayant pour objectif le renforcement de leurs aptitudes et de leur créativité et la valorisation de leurs compétences. Pour nous, jeunes étudiants ASAUistes, le fitut est un défi à relever, un bonheur à mériter, une aventure à tenter !

MOT DU PRÉSIDENT DE L'UNIVERSITÉ

ABDELMALEK ESSAADI

Dotée d'une richesse et diversité culturelle exceptionnelle, la région du Nord du Royaume a connu un essor considérable lui permettant un positionnement stratégique. Ainsi l'université Abdelmalek Essaadi l'unique université publique de la région Tanger Tétouan Al Hoceïma, contribue à cette dynamique par une stratégie d'ouverture et en agissant sur son environnement socio-économique et culturel.

En effet, la promotion des activités culturelles au sein de l'Université est un axe majeur quant à l'épanouissement des étudiant.e.s que ce soit au cours de leurs études ou bien dans leur vie professionnelle.

L'UAE a pour but d'encadrer les différentes initiatives et favoriser l'accès aux différents pratiques artistiques et culturelles et le Festival International du Théâtre Universitaire de Tanger constitue un de ces leviers. En effet, le théâtre, art de la représentation par des Hommes et outil d'expression et de communication reflétant la réalité, est un moyen pour nos étudiant.e.s de développer un certain nombre de soft skills leurs permettant d'être les managers dynamiques de demain. En plus de sa dimension culturelle, l'organisation d'un tel événement fait appel à une dimension managériale très importante pour le bon déroulement d'un événement d'une telle envergure.

Cela fait 14 années que les étudiant.e.s de l'Association de l'Action Universitaire de Tanger et de l'Ecole Nationale de Commerce et de Gestion œuvrent sans relâche pour faire de chaque édition un événement incontournable et participent au rayonnement culturel et intellectuel de la ville du détroit.



Je tiens à féliciter nos très chers étudiant.e.s pour leur engagement, leurs efforts et leur passion mais également pour leur capacité à faire preuve d'originalité pour cette 14ième édition du festival et ainsi raviver la flamme de la culture et du théâtre après cette période sombre de nos vies.

Enfin, j'encourage tous les participant.e.s, les journalistes, les étudiant.e.s et les diverses parties prenantes au festival à répondre favorablement à notre invitation pour faire de cette édition un événement exceptionnel et marquer le début d'une nouvelle année universitaire pleine d'espoir et de succès et ce dans le respect des normes sanitaires exigées.

Professeur Bouchta EL MOUMNI

Président de l'Université Abdelmalek Essaadi

MOT DU DIRECTEUR DE L'ENCG DE TANGER

L'histoire nous a appris que ce n'est pas la première fois que le théâtre est renversé par le présent et craint pour son avenir. Mais l'histoire nous a aussi appris qu'il en ressort toujours intact.

Le théâtre est de retour, et notre FITUT l'est également, plus fort que jamais ayant l'espoir et la ferme volonté de raviver la flamme du théâtre dans le cœur de nos jeunes étudiants mais aussi de la communauté tangéroise amatrice de culture et d'art.

Je voudrais applaudir les étudiants de l'Ecole Nationale de Commerce et de Gestion de Tanger qui ont permis à ce festival de devenir un véritable carrefour et évènement incontournable à Tanger. Une véritable démonstration de leadership, un travail bénévole de grande qualité issu d'une affection ancrée envers cet art sacré.

Le festival est un rendez-vous imminent pour petits et grands dans le respect des normes sanitaires et je vous souhaite la bienvenue, chers amoureux d'arts et de culture, pour faire partie de cette remise-à-zéro culturelle, ce retour à la normale fortement attendu.

Le festival se tiendra entre le 25 et le 31 octobre, durant lequel des pièces théâtrales quotidiennes sont proposées, des troupes du monde entier présentant leurs talents et leur culture et bien d'autres surprises... soyez là, soyez l'éclat qui rallume la flamme du théâtre.



Professeur MAGHNI Ahmed
Directeur de l'Ecole Nationale de
Commerce et de Gestion de Tanger

MOT DU DIRECTEUR REGIONAL DU MINISTERE DE LA CULTURE

المسرحية الجامعية العربية والدولية، ولعل هذا الالتقاء السنوي كفيل بأن يحقق التلاقح وتبادل الخبرات وتطويرها، من أجل مسرح متكامل وناجح في تحقيق تأثيره الفعال على المتلقي من الطلبة والمهتمين بهذا الفن العريق.

وهنا تجدر الإشارة، إلى أن المديرية الجهوية للثقافة تصر دائما على الانخراط ودعم التجارب المسرحية محليا وجهويا، من خلال الانفتاح على الفرق المسرحية عبر أنشطتها الإلكترونية في ظل تداعيات فيروس كورونا المستجد، إذ عرضنا عبر صفحتنا الرسمية بمواقع التواصل الاجتماعي مجموعة من العروض المسرحية، بما فيها العروض الحكواتية الموجهة للأطفال، وكذا التعريف بالأسماء الفنية التي تنتمي إلى جهة طنجة - تطوان - الحسيمة، في إطار البرنامج الثقافي والأدبي والفني الذي سطرته منذ تعليق الأنشطة الثقافية.

ولا يفوتني بهذه المناسبة، أن أشير إلى أنه بالرغم من الوضعية الصحية التي عانها العالم بأسره وبالرغم من محدودية الإمكانيات المتاحة، فإن المدرسة الوطنية للتجارة والتسيير بطنجة، وبالتعاون مع جامعة عبد المالك السعدي، وجمعية العمل الجامعي بطنجة، قامت بجهود جبارة لتنظيم الدورة الرابعة عشر للمهرجان والحفاظ على استمراريته.

كمال بن الليمون
المدير الجهوي للثقافة



لقد بات المسرح حاضرا في حياة الشعوب، كمرآة تعكس ملامح المجتمع، وتؤثر في تشكيل الوعي والفكر لدى المتلقي، من خلال تجسيده للأوضاع الاجتماعية والاقتصادية والسياسية والثقافية والفكرية التي يعيشها الإنسان. وفي هذا السياق، يندرج المسرح الجامعي المغربي الذي يسهم في إنتاج جيل جديد من الفنانين والمخرجين الشباب، وتخريج كفاءات قادرة على مواصلة الدرب الإبداعي إلى جوار المسرحيين المحترفين كتابة وتمثيلا وإخراجا، دون أن نغفل أهمية دور المسرح في حياة الطلبة وفعاليتته في تطور المدركات الحسية والأدبية والجمالية، وتلبية احتياجاته الخاصة الرامية إلى البحث والتجريب والإبداع، لذلك يجب دعم هذا النشاط الطلابي معنويا وماديا، باعتباره منبرا فعالا لخلق مجتمع سليم وإنسان متكامل.

وعلى الرغم من أننا لا نملك إحصائيات ثابتة لقياس تأثير أثر المسرح الجامعي في الحركة المسرحية المغربية عامة، وفي تطور التلقي لدى الجمهور، ولكن حينما نأخذ بعين الاعتبار الأجيال التي تشغل الساحة

الفنية الآن، سواء على مستوى المسرح أو السينما، نلمس الدور الكبير الذي يمارسه التكوين الأكاديمي والجامعي المحترف من خلال الاعتماد على أطر متخصصين يخرج المسرح من وضعية الهواة إلى الاحتراف.

وبدورنا نثمن الجهود المضنية التي يقوم بها مهرجان طنجة للمسرح الجامعي الذي صار له صدى عالميا، باستقطابه ثلة من الفرق

MOT DU VICE PRÉSIDENT

DES AFFAIRES GLOBALES UNIVERSITY OF NEW ENGLAND

I salute Professor Tahar El Qour and his team for organizing the 14th edition of the Festival International du Théâtre Universitaire de Tanger (FITUT) despite the constraints and challenges of the Covid-19 pandemic. It is a testament to his vision and generosity that he welcomes the students of the University of New England in Tangier to join their peers at the École Nationale de Commerce et de Gestion de Tanger to celebrate the art and cultures of the world. It's one of the best opportunities our students have to know their peers from other countries, walk together with them in the opening parade, and experience, first hand, a sort of diversity that is rarely available to them in the United States of America. Moreover, they get to enjoy high-quality theater and discover new cultural traditions through drama. I wish you the best for another great event.



Anouar MAJID

Vice President for Global Affairs
University of New England

MOT DU TRANSPORTEUR OFFICIEL :

ALSA

7 ans au service du Théâtre ! Le Festival International du Théâtre Universitaire de Tanger, un rendez-vous annuel tant attendu est l'un des événements les plus remarquables notre belle Tanger, un espace d'art qui vient raviver la ville avec ses vibrations théâtrales colorées, riche en partage, en ouverture et en langage universel.

Un festival de jeunesse par excellence, célébrant la culture, la diversité durant une semaine de joie et plaisir artistique. Notre société est fière ainsi de soutenir un événement de telle envergure, un événement qui reflète l'importance du capital humain en se focalisant sur l'échange multiculturel et la diversité exposée par les

différents œuvres d'art présentés, chose qui correspond parfaitement à notre finalité sociale et sociétale.

Ainsi, connu par son comité 100% étudiantin, le FITUT souffle sa 13^{ème} bougie et ce grâce aux efforts déployés par les étudiants de l'Ecole Nationale de Commerce et de Gestion de Tanger.

Une autre saison approche avec la promesse d'une réussite aussi splendide que les précédentes, ceci dit, on vous invite tous à revivre une semaine pleine d'émotions et de magie !

Excellent festival à tous !
ALSA

alsa

MOT DU COMITÉ



Ravivons la flamme du théâtre

Cette année, nous soufflons la 14^{ème} bougie du FITUT ; nous célébrons 14 ans de magie, de récit et de douce lubie. Nous commémorons la 14^{ème} année d'un festival qui se veut, considérablement et authentiquement, soulever les dalles de la scène théâtrale !

Incontestablement nourri de fraîcheur et d'un regain d'ardeur, le FITUT, vieil ami et habitué des planches de la scène tangéroise internationale, est bel et bien de retour pour vous jouer ses plus beaux tours et revêtir son uniforme pour des retrouvailles en bonne et due forme !

Après une 13^{ème} édition riche en émotions et en partage, le FITUT, fidèle à son adage aspire encore et plus que jamais, à la diversité. Cette 14^{ème} édition œuvre dans une optique d'offrir à ses fervents partisans une excursion théâtrale exceptionnelle, sous le thème « **Ravivons la flamme du théâtre** ».

Si elle fête les treize ans du FITUT, elle célèbre aussi et avant tout

nos différences qui font finalement nos convergences. Elle est la promesse d'une « Perle du Détroit » perpétuellement ancrée dans la nébuleuse théâtrale internationale, imprégnée des accents lyriques, artistiques, dramatiques et jubilatoires du monde entier. La promesse de rendez-vous hauts en couleurs, en bonheur et en bonne humeur avec leurs longues heures de labeurs mais aussi leurs richissimes valeurs, creusets d'ici et d'ailleurs.

Au menu, une palette d'activités aussi diversifiées et colorées les unes que les autres, une excursion théâtrale des plus festives et appétissantes, prête à saupoudrer d'art et de couleurs la fresque citadine. Car cette 14^{ème} édition aspire, comme jamais, à s'ajouter au « légendaire palmarès » que constitue ses devancières. Elle s'inscrit dans une perspective d'assurer la pérennité de l'Art Vivant sur les planches marocaines et de booster les originalités vivaces et les vivacités tenaces d'une jeunesse qui a beaucoup à donner.

في إطار فعاليات الدورة الرابعة عشر للمهرجان الدولي للمسرح الجامعي
تنظم إدارة المهرجان بالتعاون مع المركز الدولي لدراسات الفرجة

مائدة مستديرة حول موضوع

موقع الفنون في نظام البكالوريوس

بمشاركة الأساتذة:



هشام بن الماشمي



محمد العناز



أمين ناسور



نزمة حيكون



محمد زكي
جامعة عين شمس



خالد أمين



الخميس

28

أكتوبر

2021

العاشرة صباحا

بالمدرسة الوطنية للتجارة والتسيير بطنجة

PRÉSENTATION DU FESTIVAL

Bonheur, nostalgie, souffrance, amour et encore plus. Tous ces sentiments ont toujours été présents dans nos salles afin de vous faire envoler dans le monde magique du théâtre.

Cette année ne fera sûrement pas exception et vous promets une exploration encore plus profonde au sein des secrets de l'art vivant. Nos troupes, venus du monde entier et munis non seulement de leur créativité époustouflante, mais aussi de leur partage de folie et d'amour envers le 6^{ème} art et ses piliers, vous permettrons de découvrir plusieurs actes et cultures, qui se regroupent dans une seule et unique ville : Tanger.

Au menu : danses, mimes, chants et pleins d'autres surprises, pour vous éblouir et vous emmener au septième ciel. Nous vous promettons donc un divertissement d'émotions, une extraordinaire rencontre avec l'incroyable diversité et l'immense richesse du théâtre d'ici et d'ailleurs, dans toutes ses formes, langues et couleur. Un carrefour de cultures

et un tour du monde sur place ; en direct des planches.

Préparez-vous donc pour une semaine riche en magie et enchantement. Une semaine qui commence

par le fameux carnaval, considéré comme le portail où les cultures des différents pays se rassemblent, suivi au cours de la semaine par un programme chargé mais pas du tout monotone, où nos troupes se démarquent et nous éblouissent par leur humour, amour ou folie pour en fin clôturer avec une cérémonie afin de célébrer la joie du festival et se faire la promesse de se revoir sûrement

une prochaine fois.

Notre festival vous a toujours promis des surprises et nouveautés, cette édition n'en manquera pas.

Donc soyez au rendez-vous pour une manifestation d'ampleur qui recèle un puissant message de paix, de réconciliation et d'union adressé à l'Humanité toute entière !



LES LIEUX DU FESTIVAL



CENTRE CULTUREL AHMED BOUKMAKH

Un espace qui permet l'échange et le partage d'expérience pour des artistes marocains et étrangers. Doté d'une salle d'exposition et d'une salle de conférence située à l'Avenue Raimundo Lulio Tanger.

فضاء لتبادل ومشاركة التجارب بين الفنانين
المغاربة و الاجانب
يتوفر على قاعة عرض و ندوات بشارع
RAimundo lulio طنجة.

TECHNOPARK

le Technopark de Tanger propose une salle de conférences pour l'organisation de séminaires, événements, manifestations culturelles et artistiques située à Boulevard Mohamed 5 / Tanger.

يقوم Technopark بتوفير قاعة
مخصصة لتنظيم ندوات وأحداث، إضافة
الى حفلات ثقافية وفنية بشارع محمد
الخامس طنجة





ENCG TANGER

Située au coeur de la ville de Tanger , plus précisément à l'extrémité de la route Moulay Rachid ,menant à l'aéroport de Tanger , l'ENCGT est réputée pour ces événements parascolaires incontournables.

المدرسة الوطنية للتجارة و التسيير متواجدة
 بقلب طنجة،
 جرت العادة أن تنظم الأحداث الموازية
 للدراسة.
 بشارع مولاي رشيد، طريق المطار طنجة.

UNIVERSITY OF NEW ENGLAND

L'une des universités privées dont regorge la ville de Tanger, l'UNE dispose d'une salle où sera présenté l'une des troupes du FITUT . Située à Avenue Chouaib Doukkali , Cette scène a fait défiler une constellation d'artistes dans tous les domaines .

من بين جميع الكليات الكثيرة التي تضمها مدينة طنجة، university of new england، توفر لنا فضاءا ستلعب فيه بعض فرق المهرجان الدولي للمسرح مسرحياتها. وسط شارع شهيب الدكالي، توجد خشبتنا التي خط عليها فنانون من مختلف المجالات.







HOMMAGES



SAFIA ZIANI ARTISTE CONTRE LE TEMPS

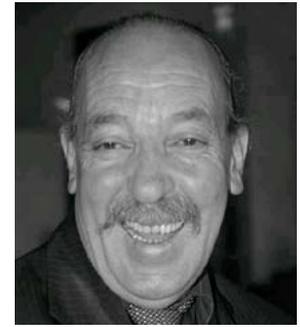
«A la recherche de la plage perdue» de Ferhati Jilali, «La nuit sacrée» de Nicolas Klotz/écrit par Tahar ben Jelloun, «Mémoire et détention» de Ferhati Jilali... ce sont les principales oeuvres de Safia Ziani dont les critiques et cinéphiles ont adoré. à Rabat, réside Sofia Ziani, une petite femme âgée avec un grand bagage culturel dans le courant médiatique au Maroc. Agée de 80 ans, Safia Ziani est l'une des grandes figures du théâtre et du cinéma national, mais malheureusement abandonnée par des amis proches. Ziani a été dans le domaine des arts à travers le règne de trois rois marocains et a finalement battu tous les records médiatiques en ce qui concerne les productions médiatiques. Elle a participé à plus de 600 productions que ce soit des pièces de théâtre, des programmes radio, des séries télévisées et des collaborations cinématographiques.

A cause d'une industrie qui ne lui a pas laissé autant qu'elle lui a donné, Safia est seule et déçue. Elle reçoit rarement des gens en dehors de réalisateurs respectables soit du théâtre Mohammed 5; télévision ou cinéma. Quand vous regardez la femme, la mémoire vous ramène à cinq décennies de travail considérable et respectable dans le théâtre et les interprétations. Elle pleure seule mais a hâte de révéler sa douleur à son adorable public. En effet, Safia crie devant vous et vous savez tout de suite que ses larmes ne sont ni improvisées ni mensongères mais les siennes sont mêlées de profonde agonie et de nostalgie.

Pas de doute, Safia Ziani est scellée dans notre mémoire visuelle nationale. Sûrement; c'est environ cinq décennies de travail sérieux. On peut supposer que les gens sont envahis par l'égoïsme. Nous devons vaincre notre ego et redémarrer notre système humain afin de rechercher - et d'aider les artistes en difficulté

Les acteurs et actrices nous font rire et pleurer, mais nous ne voulons pas nous moquer d'eux car ils ont besoin de notre soutien et de notre solidarité. Ces artistes sont un miroir de nous-mêmes. Nous leur ressemblons, et ils nous interprètent par nature. Nous pourrions avoir honte s'ils nous interprètent comme des monstres et des animaux comme si nous n'étions jamais nés avec fierté et dignité, mais ce n'est pas le cas, nous devons donc être aux côtés des artistes qui contribuent tant à notre développement et qui nous touchent à des niveaux émotionnels profonds. nous leur devons cela.

HAOUCHINE MOUSTAPHA



Formation Académique :

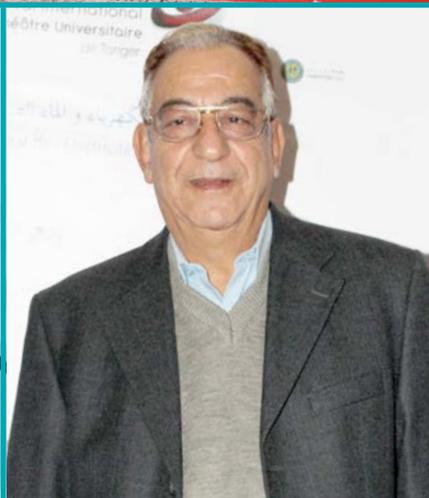
- 1975 : Diplôme Probatoire de Comptabilité, Académie Paris, France
- 1975 : 2ème Année d'Economie Politique, Université Paris 8, France

Les pièces Théâtrales :

- 1976 : « le Mousseim Infernal », Troupe Ibn Khaldoun, de Abdelmajid El Homrani, rôle de l'Ivrogne
- 1984 : « le Syndicat de Supporters » de Abdelkarim Berrechid, Troupe Bissate, dans le rôle du Wali
- 1985 : « Faouste et la Princesse Chauve » de Abdelkarim Berrechid, Troupe Bissate, dans le rôle de Faouste
- 1986 : « Scorpion et la Balance » de Mskini Sghir, dans le rôle de l'Homme Oublié et le Cheikh
- 2005 : « Hamlet Again », de Wiliam Sheaksper, dans le rôle du Roi Claudiu, de Rachid Amehjour
- 2006 : « l'Enfer Rouge », de Zoubeir Benbouchta, dans le rôle de Dafdaf
- 2007 : « Rue Sheakspear », de Zoubeir Benbouchta, dans le rôle du Notaire, de Jilali Ferhati

Les Participations Cinématographique :

- 1998 : « Chevaux de Fortune », de Jilali Ferhati, le rôle l'Ami du Héros
- 2000 : « Passeur d'enfants », de Franck Apprederis dans le rôle du Marin
- 2004 : « La Femme Chinoise », dans le rôle de l'Avocat, Film Italien
- 2006 : Téléfilm « Les Hommes et la Mer », de Abdeslam Kelai dans le rôle de l'oncle du Heros
- 2007 : Téléfilm « Nouara », de Jamal Souissi dans le rôle du Vieux Voisin
- 2010 : Téléfilm « Docteur du Village » de Isamel Saidi, dans le rôle du Mouchard
- 2010 : « Les Mains Dur » de Mohamed El Assli, dans le rôle du Chef Espagnol
- 2012 : « Malak » de Abdeslam Kelai, dans le rôle du Propriétaire de la Maison de Passe
- 2012 : « La Vieille Fille » de Abderrahman Tazi, dans le rôle du Frere de Heros
- 2012 : « Lune Rouge » de Hassan Benjelloun, dans le rôle du Marchand du Tissus
- 2013 : « Secret d'oreiller » de Jilali Ferhati, dans le rôle de Srtiha le Coordonier
- 2013 : « SAGA » de Othaman Nassiri, dans le rôle Caid Mellouk







PALMARÈS



1^{ÈRE} ÉDITION - NOVEMBRE 2007

Le Grand Prix du Festival

La Troupe Théâtrale de la faculté des lettres d'Oujda

Prix de la réalisation :

Mohammed alfaqir, de la troupe « Amal al massrah » de la Faculté de droit de Marrakech

Le Grand Prix du Festival

«F'HAMATOR» Université Mohamed V - Salé

Prix spécial Jury + Prix Harmonie du Groupe

Troupe «Espace Théâtre Management» de l'ENCG - TANGER

Prix de la meilleure interprétation masculine

Mohammed el gama, de la troupe de la faculté de médecine dentaire de Casablanca.

Prix de la meilleure interprétation féminine

Rachida El Bouhouchi, de la faculté de médecine dentaire de Casablanca.



2^{ÈME} ÉDITION - NOVEMBRE 2008

Le Grand Prix du Festival

«F'HAMATOR» Université Mohamed V - Salé

Prix spécial Jury + Prix Harmonie du Groupe

Troupe «Espace Théâtre Management» de l'ENCG - TANGER

Prix De La Meilleure Scénographie

La Pièce «CH'MES ELLIL », Faculté De Médecine Dentaire - Casablanca

Prix de la meilleure interprétation masculine

KHALID AARISS, Faculté Des Sciences Juridiques, Economiques Et Sociales - Marrakech

Prix de la meilleure interprétation féminine

De Façon Egale, SONIA ALOUI Et SAMIRA HACHKA De La Faculté Des Lettres - Casablanca

PALMARÈS



3ÈME ÉDITION - NOVEMBRE 2009

Le Grand Prix du Festival : La troupe « Les Gravitons » de France

Mention spécial Jury : Moussa El Amir de la troupe Al Warcha Al Jawala de la faculté Bayane des sciences et technologies - Soudan.

- Mansouri Marouane de la troupe El Fannanie Al Arabe Azzaba de l'Université Skikda – Algérie.

- Abdelkrim Benechide de l'Institut Supérieur du Journalisme et de Communication

Prix de la meilleure interprétation masculine : Med Salem Bouchaala de la troupe "Arabe des Arts du spectacle" Faculté Arabe de médecine Lybie

Brahim Benzala de la troupe Labo" Amal Théâtre de l'Université" Cadi Ayad Marrakech

Prix de la meilleure interprétation féminine : Florina Liliaua Mihalovich de la troupe "Pluriel "de l'Université Alexandru Ioan Cuza de Iasi- Roumanie

Radia Modgha du Labi "Amal Théâtre "de l'Université Cadi Ayad –Marrakech

Prix de la meilleure scénographie : "La Troupe Arabe des Arts du Spectacle" - Faculté Arabe de médecine - Lybie

Prix de la meilleure mise en scène : M'barek El Fakir du " Amal "Théâtre de l'université Cadi Ayad – Marrakech

Prix d'harmonie collective : Abdelkrim Benchide de l'Institut Supérieur du Journalisme et de Communication



4ÈME ÉDITION - DÉCEMBRE 2010

Le Grand Prix du Festival : « AL HACHIM » Association ETM de l'ENCG - Tanger

Mention spéciale du jury : Troupe «Espace Théâtre Management» de l'ENCG - TANGER

Prix de la meilleure scénographie : La troupe théâtrale SARAYANE de la Faculté des beaux arts du moussel de l'Irak

Prix de la meilleure mise en scène : Groupe de théâtre de l'Université de Granada de l'Espagne

Prix d'harmonie collective : Atelier de Recherches Théâtrales et Musicales de l'Université Hassan II – Aïn Chock

Prix de la meilleure interprétation masculine : Med Salem Bouchaala de La troupe théâtrale SARAYANE de la Faculté des beaux arts du moussel de l'Irak

Ibrahim Ramadan Khayra Lah de La troupe du Théâtre Universitaire de MESRATAH de la Lybie

Prix de la meilleure interprétation féminine : Samira Hachak de l'Université Hassan II Aïn Chock Faculté des Lettres et Sciences Humaines



5ÈME ÉDITION - OCTOBRE 2011

Le Grand Prix du Festival La troupe chinoise « Home Théâtre Group » de l'université d'agriculture de Hunan

Prix spécial du Jury Troupe « Création Group » de la faculté des lettres de l'université d'Alexandrie, Egypte

Prix spécial du comité d'organisation La troupe vis-à-vis de l'Université des lettres de l'Etat de Perm, Russie

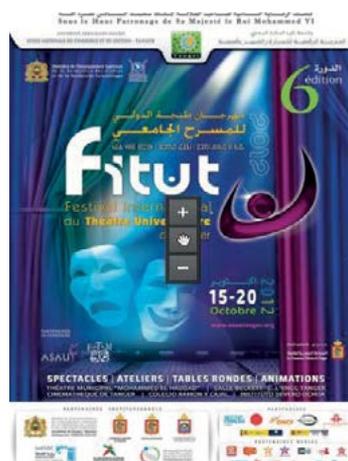
Prix de la meilleure interprétation masculine Lin Hinguin de la troupe chinoise « Home Théâtre Group » de l'université d'agriculture de Hunan

Prix de la meilleure interprétation féminine Fayrouz Taoufik pour son rôle dans la pièce « La Tarentella », de la troupe de l'ENCG d'Agadir, Maroc

Prix de la meilleure scénographie La troupe « Home Théâtre Group » de l'université d'agriculture de Hunan, Chine

Prix de la meilleure mise en scène L'Algérien Lahcen Chiba pour la pièce « Traits », interprétée par la troupe de théâtre de l'université de Batna

Prix d'harmonie collective La compagnie Tunisienne du Centre Culturel Universitaire de Monastir pour la pièce théâtrale « Le Prix de la liberté »



6ÈME ÉDITION - OCTOBRE 2012

Le Grand Prix du Festival : « Dernière Répétition » du centre Culturel Universitaire de Monastir, Tunisie

Prix spéciale du jury : « L'Expérience » de Espaces Théâtre Management de l'Ecole National commerce et de Gestion de Tanger

Prix de la meilleure scénographie : Claire ELOY de l'université Arts et lettre Paul Valery, France

Prix de la meilleure réalisation : « Marion NOTTE » de l'université Arts et lettre Paul Valery, France

Prix d'harmonie du groupe : « Face au Sol » l'Académie des Arts- Egypte

Prix du meilleur acteur : « Bassam HMAMA » du centre Culturel Universitaire de Monastir, Tunisie

Prix de la meilleure actrice : « Vareilles MAYBIE » de l'université Arts et lettre Paul Valery, France

PALMARÈS



7^{ÈME} ÉDITION – NOVEMBRE 2013

Grand Prix :

«La politique numérique» Association du théâtre universitaire, Monastir, Tunisie

Prix spécial Jury :

«Tonight Macbeth» Troupe Université Ain Shams, Égypte

Prix spécial Jury :

«Communication à une académie» Troupe Théâtre royal de liège Belgique

Prix de la scénographie :

« La politique numérique» Association du théâtre universitaire, Monastir, Tunisie

Prix de la mise en scène :

«Tonight Macbeth» Troupe Université Ain Shams, Égypte

Prix de la meilleure interprétation masculine :

Hamdi Hlila, «La politique numérique» Association du théâtre universitaire, Monastir, Tunisie

Prix de la meilleure interprétation féminine :

Aslihan Roda Canigolu, «les CHAISES» Troupe Cie THEATRON, France

LES MENTIONS SPÉCIALES :

Mention interprétation masculine : Troupe Théâtre royal de liège Belgique

Mention interprétation masculine : Troupe Université Ain Shams, Égypte

Mention interprétation masculine: Farhad Khateb, Premier Amour, Université Bordeaux , France

Mention spéciale texte théâtral : Association du théâtre universitaire, Monastir, Tunisie

Mention spéciale texte théâtral : Troupe Funtasia, ENCG Casablanca Maroc



8ÈME ÉDITION – OCTOBRE 2014

Le grand Prix du Festival

Mamma Mia, Association du Théâtre Universitaire de Monastir, Tunisie

Le Prix Spécial du Jury

L'ultime Improvisation, Université de Rouen, France.

Prix de la Meilleure Scénographie

Mamma Mia, Université de Monastir, Tunisie.

Prix de la meilleure mise en scène

Académie de Théâtre de Rome, Italie.

Prix de la meilleure interprétation masculine

Karim Hamdi et Mohammad Gabr, « Beckett ou l'honneur de Dieu », Université de Ain Shams, Egypte

Prix de la meilleure Interprétation féminine :

Karima Oulhous, « le dictateur »
 Ecole Nationale de Commerce et de Gestion de Casablanca. Maroc

Prix du Conseil Régional des Droits de l'Homme :

« Prova Générale », Université Nationale An-Najah de Naplouse, Palestine.

Prix de la Synergie du Groupe

Euripides, Université Sidi Mohammed Ben Abdillah, Fès, Maroc

Prix Espoir du FITUT

359° Faculté des Sciences et Techniques de Tanger, Maroc

Prix du FITUT Buzz

Euripides, Université Sidi Mohammed Ben Abdillah, Fès, Maroc

PALMARÈS



9ÈME ÉDITION – OCTOBRE 2015

Prix de la commission régionale des droits de l'homme :

L'Université de Jazan, Arabie Saoudite avec la pièce «THREE» .

Prix de la meilleure interprétation féminine :

Karima Oulhous avec la pièce «HADAYAN DONGA» - Funtasia, ENCGC

Prix de la meilleure interprétation masculine :

Ahmed YACOUB , Arabie Saoudite

Prix de la meilleure chorégraphie :

L'Université de Vilnius, Lituanie avec la pièce «EQUILIBRIUM»

Prix de la meilleure scénographie :

L'Université Polytechnique de Perm, théâtre des étudiants Harlequin, Russie avec la pièce «EVOLUTION NON LINÉAIRE»

Prix de la meilleure mise en scène :

Uniater, Université de Postdam, Allemagne avec la pièce «#Networks»

Prix spécial du jury :

Uniater, Université de Postdam, Allemagne avec la pièce «#Networks»

Grand Prix :

Accademia Teatrale di Roma Sofia Amendolea, Italie avec la pièce «THE GARDEN OF DREAMT CIRCLES».



10ÈME ÉDITION – OCTOBRE 2016

Prix des droits de l'homme :

« Dine Dine », Centre Universitaire D'arts Dramatiques et d'Activités Culturelles, Tunisie

Prix de l'espoir :

Euripides, Université Sidi Mohammed Ben Abdellah, Fès, MAROC

Prix de la meilleure adaptation :

« A coups de ciseaux de couture », Conservatoire Royal de Bruxelles, Belgique

Prix de la meilleure scénographie :

« Younes Rouna », troupe KIPROKO, Ecole Nationale de Commerce et de Gestion d'Agadir, MAROC

Prix de la meilleure chorégraphie :

« Sang et autres substances », Université de Beira Interior - Portugal

Prix de la meilleure interprétation masculine :

Mostafa Raafat, Université de Ain shams, EGYPTE

Ahmed Yassine Aboulfadile, Ecole Nationale de Commerce et de Gestion de Casablanca, MAROC

Prix de la meilleure interprétation féminine :

Imane Chakir, Ecole Nationale de Commerce et de Gestion d'Agadir, MAROC

Salma Benbarek, Ecole Nationale de Commerce et de Gestion d'Agadir, MAROC

Prix de la mise en scène :

« Sang et autres substances », Université de Beira Interior - Portugal

Prix du jury :

RMED, Ecole Nationale de Commerce et de Gestion d'Agadir, MAROC

Le Grand Prix du festival :

« The farm », AccademiaTeatrale di Roma Amendolea, ITALIE

PALMARÈS



11ÈME ÉDITION – OCTOBRE 2017

جائزة حقوق الإنسان Human Rights Award

Engc Casablanca (L'contenaire)

التنويه الخاص من أجل البحث والعمل الجماعي Special Recognition Award

Engc Tanger «The Isthmus»

أحسن نص Best Text Award

Troupe Ekwa Compagnie Conservatoire Royal de Bruxelles, Belgique :

السينوغرافيا Best Scenography Award

Wood Prison Academia teatrale Sofia Amendolia di Roma, Italie :

التشخيص إناث Best Actress Award

Les actrices de la Troupe Ekwa Compagnie «Conservatoire Royal de Bruxelles», Belgique

التشخيص ذكور Best Actor Award

Ahmad karam «Ain Sham University», Egypte :

الكوريغرافيا Best Choreography Award

Academia Teatrale Sofia Amendolia di Roma, Italie :

اللداء الجماعي Harmony Award

Academia Teatrale di Sofia Amendolia, Italie

الإخراج Director Award

«Mes cheres Ladies», Moscow, Russie :

الجائزة الكبرى Grand Prize

Academia Teatrale Sofia Amendolia di Roma «wood prison», Italie



12ÈME ÉDITION – OCTOBRE 2018

FITUT BUZZ award :

ETM (ENCG TANGER) & FUNTASIA (CASABLANCA) «Chems Ellil».

Best improvisation award :

Agadir, ENCGA, la troupe Kiproko for « NEJMA ».

Human rights award :

Palestine-international university AL NAJAH - «أضغاث أحلام»

Best male interpretation award:

Hassan Khaled -Egypt.- AIN SHAMS university «البؤساء».

Waleed Salem Al Mughazwi -Oman - Superior technologie faculty «الألفية»

Best female interpretation award :

Marzia Lucacchioni of the italian troupe « Teatro delle Ombre » for the play «Clan Macbeth».

The hope award: Siham Lahlou-Faculty of legal and economical science of Fes «Terra Incognita ».

Best team dynamics award:

Egypt - AIN SHAMS university - « Les Misérables ». «البؤساء»

Best costume design award :

Agadir -ENCGA, Kiproko troupe for « NEJMA ».

Best musical research award :

Agadir - ENCGA, Kiproko for « NEJMA ».

Best original script award:

Faculty of science and humane littérature AIN CHOCK (CASABLANCA) -« قاع الخابية».

Best team performance : Superior technologie faculty –OMAN -«الألفية».

Best scenography: Egypt - AIN SHAMS university - « Les Misérables ». «البؤساء»

Grand prize : Faculty of legal and economical science of Fes - « Terra Incognita ».

PALMARÈS



13^{ÈME} ÉDITION – OCTOBRE 2019

GRAND PRIZE :

Teatro Sotto Voce, FSJES FES- Maroc

BEST GROUP SYNERGY :

Accademia Teatrale do Roma- Italy

Best Scenography :

«Global Happiness- Vegan free» by Vilnius University- LITHUANIA

Best Directing :

Mr Walid AlMaghizoui, for «Without Words» by Alshafaq Theater- Sultanat Oman

Best Script :

Mr May Imed, CADAC Tunis- Tunisia

Best Costume Design :

Limbo by Sotto Voce, FSJES FES- Maroc

Best Experimentation :

«Limbo» by Sotto Voce, FSJES FES- Maroc

Human Rights Commission :

«Ras f Ras» by FUNTASIA, ENCG CASABLANCA - Maroc

Best Female Interpretation :

Houda Jbili for her role in «Voyage» by BEN MSIK CASABLANCA - Maroc, and Asmae Ben Lbkri for her role in «The perverts, my friend Nietzsche» by CADAC Tunis- Tunisia

Best Male Interpretation :

Said Alsalt for his role in «Without Words» by Alshafaq Theater- Sultanat Oman, and Mohamed Abdullah for his role in «Trevoga» by Ain Shams University Cairo- Egypt



LA SELECTION OFFICIELLE

LA COMPETITION OFFICIELLE



Nom de la pièce :

سالب صفر

جامعة عين شمس, كلية التجارة, القاهرة, مصر

Troupe : كلية التجارة

ملخص :

(نحن نحاول فى عالم افتقد الانسانية منذ زمن بعيد)

سالب صفر دراما توعوية لسلوك الانسان فى ظل ظروف اجتماعية يسيطر على اغليبتها الفساد و التنمر و الخيانة و الجهل و عدم الوعي الكامل بالسلوك الذى يجب أن يكون عليه الانسان او ما يجب ان يبحث عنه بدلا من السعى وراء المال او السلطة او الاهداف الشخصية التى تنم عن الانانية و الحقد و الكراهية و هذا ما يؤدى إلى الجنون و هنا تتم المعادلة المستحيلة و هى أن يصبح للصفر قيمة أقل و يصبح سالبا .. تدور احداث المسرحية حول حياة عالم فيزياء و علوم الطبيعة و باحث و مكتشف لنظريات حديثة و نرى فى بداية العرض المسرحى علاقته بأسرته الصغيرة و شكل الحياة بينهم حتى تأتى له مجموعة من الرجال و هم اعضاء فى منظمة سرية تقدم له عرضا لا يستطيع رفضه و هو أن يقم باختراع شريحة



صغيرة تزرع بداخل الانسان لتتحكم و توجه افعاله و أفكاره و مشاعره و سلوكياته نحو الصواب و الانضباط و تقم المنظمة بإعداد و تجهيز مختبر فيزيائى و إحضار مجموعة مختلفة من البشر ليقم ارنست بإجراء بعض التجارب عليهم حتى يتأكد من مدى فاعلية الشريحة على مختلفى انواع البشر يدخل ارنست المختبر ليصطدم بالانسان و مدى وحشيته و قساوته .. يبدأ بإجراء بعض الاختبارات لردود افعالهم فى مواقف افتراضية و يرى بداخلهم الخير و الشر .. حتى يصل ارنست إلى اللحظة الفارقة له فى اجراء الشريحة و هى أن تلك الشريحة تحتاج إلى انزيم معين غير مكتمل النمو حتى تعمل بفاعلية كاملة .. و ذلك الانزيم لا يتواجد الا لدى الاطفال ولكن اذا استطاع ارنست نزع ذلك الانزيم من الطفل فذلك قد يتسبب للطفل بضرر كبير قد يؤدى إلى موته .. يقف ارنست عاجزا عن تنفيذ تلك الشريحة .. حفاظا على حياة مارجوت تلك الطفلة التى قد تعلق بها كثيرا و احبها بداخل المختبر .. فيقرر ارنست رفض اجراء الشريحة و لكن المنظمة السرية تخبره بانها قد توصلت إلى فيروس مستجد له اعراض خطيرة على البشر و طريقة انتشاره هى الفئران ... و المصل الوحيد لذلك الفيروس بداخل تلك الشريحة فيمكن من خلال الشريحة طرد ذلك الفيروس من خلايا الانسان .. هنا يضطر ارنست على الموافقة على اجراء الشريحة و يقم بنزع

الانزيم و يضحى بالطفلة لانقاذ البشرية .. طبقا لمبدأ الغاية تبرر الوسيلة .. بعد موت مارجوت الصغيرة ينهار ارنست و يفقد التحكم فى عقله لإنه رأى بأنه قد تسبب فى قتلها و فى اختراع شريحة قامت بدورها بتحويل الانسان من صورته الحية المفكرة إلى انسان آلى لا يشعر لا يفكر لا يقرر أى شئ بل ما هو إلا مجرد آلة يتحكم بها اصحاب الايادى الخفية .. و يغلق الستار على صورة البشر بعد ان اصبحوا الات بشرية و معهم ارنست على نفس هيئتهم .. إظلام

LA COMPETITION OFFICIELLE



Nom de la pièce :

غلطة

Hassan II. ENCG Casablanca, Maroc

Troupe : **Funtasia**

ملخص :

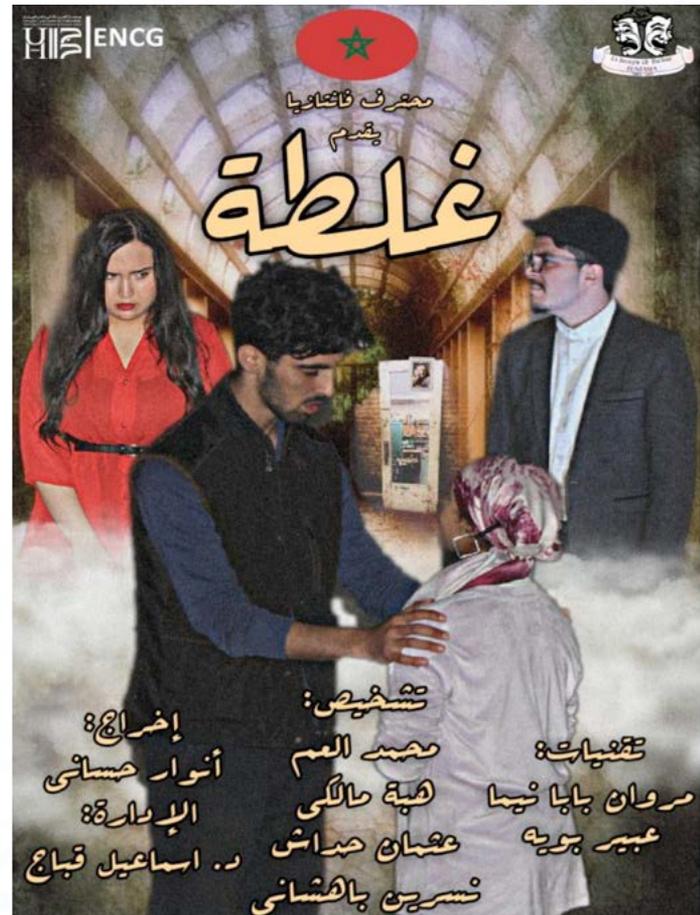
عندما يلتقي الحب والغيرة. الحقد والكراهية. الشك والخيانة
فقد تتبعثر الأوراق والبيوت يسكنها الخراب حينها نستحضر
المثل الشعبي « هبش تجبد حنش »

Synopsis Fr :

Quand l'amour et la jalousie se rencontrent. Haine et haine. Suspicion
et trahison. Les feuilles sont dispersées et les maisons sont en ruines.
Ensuite, nous évoquons le proverbe populaire «si tu cherches tu
trouveras un serpent»

Synopsis Eng :

When love and jealousy meet. Hate and hatred. Suspicion and betrayal.
Leaves are scattered and homes are in ruins. Then we evoke the
popular proverb "if you search you will find a snake"



LA COMPETITION OFFICIELLE



Nom de la pièce :

THE LAST FLOWERS

ACCADEMIA TEATRALE DI ROMA SOFIA AMENDOLEA, ITALY

Troupe : ACCADEMIA TEATRALE DI ROMA SOFIA AMENDOLEA

ملخص : في المستقبل حيث فقد الجميع الأمل ، السلام هو الشيء الوحيد المهم.

. تختفي الطبيعة ولا يعرف البشر ما هو الابتسامة بعد الآن. تحاول فتاة واحدة فقط القتال بكل قوتها لتغيير إيمان البشرية، لكن يبدو أن آخر الناجين لديهم مهمة أكبر لإكمالها بينما يتحولون إلى معدن.

هل فات الأوان لإنقاذ الجنس البشري؟ هل من المفترض فقط أن يكرهوا كل واحد منهم غير ذلك ، أم أنه من الممكن أن يطهروا قلوبهم غير ملوثة كما كانت من قبل؟ البحث لن يتوقف. رحلة لا نهاية لها للعثور على آخر أثر الإنسانية والحب وسبب للابتسامة مرة أخرى ، عبر العصور ، حيث يذوب الخيال والتاريخ معًا في جميع أنحاء العالم. تنتظرهم تحديات جديدة ولكن حان الوقت الآن لإدراك ما إذا كانوا قادرين على جعل كوكب الأرض مكانًا أفضل لجنس بشري جديد تمامًا. بأي ثمن.

Synopsis Fr : Dans un avenir où tout le monde a perdu espoir, la paix est la seule chose qui compte.

Guerres. Un virus. La nature est en train de disparaître et les êtres humains ne savent pas ce qu'est un le sourire n'est plus. Une seule fille essaie de se battre de toutes ses forces pour changer la foi de l'humanité, mais les derniers survivants semblent avoir une mission plus importante à accomplir alors qu'ils deviennent froids comme du métal.

Est-il trop tard pour sauver la race humaine ? Sont-ils juste destinés à se détester autre, ou est-il possible de rendre leurs cœurs purs et intacts comme ils l'étaient avant ?

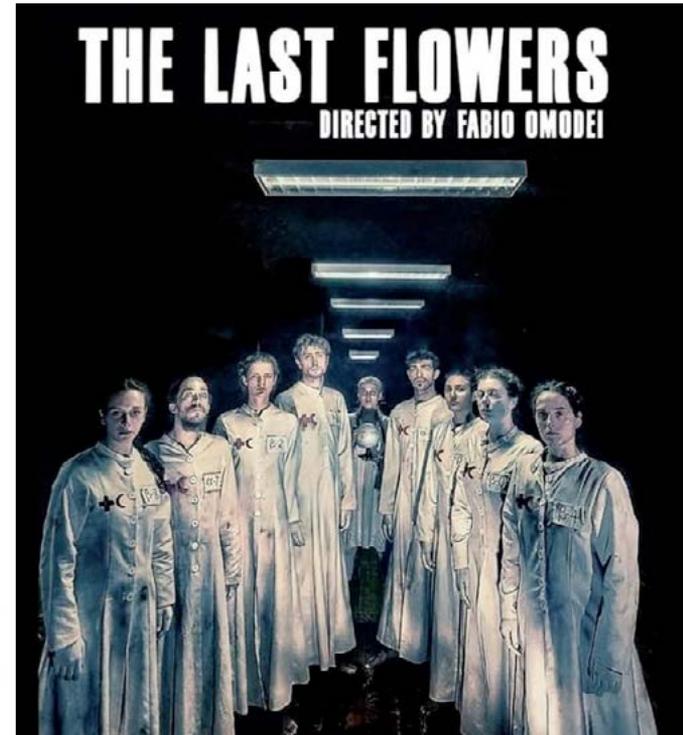
La recherche ne s'arrêtera pas. Un voyage sans fin pour trouver la dernière trace de l'humanité, l'amour et une raison de sourire à nouveau, à travers les âges, où l'imagination et l'histoire se fondent partout dans le monde. De nouveaux défis les attendent, mais il est maintenant temps de réaliser s'ils sont capables de faire de la planète Terre un endroit meilleur pour une toute nouvelle race humaine. À tout prix.

Synopsis Eng : In a future where everyone lost hope, peace is the only thing that matters.

Wars. A Virus. Nature is disappearing and Human beings don't know what a smile is anymore. Only one girl tries to fight with all her strength to change humanity's faith, but the last survivors seem to have a bigger mission to complete while they are turning cold as metal.

Is it too late to save the human race? Are they just meant to hate each other, or is it possible to make their hearts pure and unspoiled like they used to be before?

The search won't stop. An endless journey to find the last trace of humanity, love, and a reason to smile again, going down the ages, where imagination and history melt together all around the globe. New challenges are waiting for them but now it's time to realise if they are able to make planet Earth a better place for a brand new human race. At any price.





Nom de la pièce :

ليالي البحر _ sea nights _ les nuits de la mer

Ecole Nationale de Commerce et de Gestion de Kénitra, Maroc

Troupe : **Artisti'k club de Théâtre**

ملخص : على شاطئ مدينة ساحليو صغيرة ، وفي ليلة شتوية باردة، تلفظ المدينة اربع شخصيات ضاقت بها جدران البيوت ولم تجد براحا يحتضن شكواها سوى البحر. من غروب الشمس لطلوع الفجر تتوافد شخصيات من اعمار مختلفة، كان لها من قسوة الزمن نصيب وافر، تجر اديال خبيثها وتفتح نوافد على حكاياتها و تشارك البحر احلامها وهمومها واحزانها وندمها، وكأن المدينة الهاءة تبوح بما يتقل صدرها في سكون الليل. ومع خيوط الفجر تنجلي الظلمة وتعود المدينة الصغيرة لتنسج خيوط الامل بغد افضل.

Synopsis Fr : Sur la plage de l'une des petites villes côtières, et dans l'une des nuits hivernales, quatre personnes perdus entre les péripéties dures de la vie, viennent jeter leurs soucis à la mer, pour les perdre entre les mains des vagues. Du coucher de soleil à son lever, des personnes de différents âges, viennent courir dans les bras de la mer, des personnes qui souffrent, qui rêvent, chacune son histoire et chacune son passé, en espérant de sentir la chaleur d'un câlin. Chaque nuit, le calme de la ville n'est plus, pour qu'elle révèle les secrets qui l'étouffe Et à chaque aube, la nuit disparaît pour laisser le chemin libre à l'espoir



Synopsis Eng : On the shore of a small coastal city, and a cold winter's night, four characters thorn by the harsh reality of life finds themselves grieving to the sea, hoping they would get lost in the depth of the waves. From sunset to sunrise, people of different ages and different backgrounds, people who tasted the bitterness of life, each with their own story and each with their own past, run to the arms of the sea to speak their dreams ambitions, and wildest secrets, to seek the warmth of a hug. Every night, the city unleashes from its silence to reveal the secrets that suffocate it. And with each sunrise, a new hope is born.

LA COMPETITION OFFICIELLE



Nom de la pièce :

قصة حب

جامعة الملك سعود، إدارة المسرح، المملكة العربية السعودية

Troupe : فريق الجامعة للعروض المسرحية ن (وحدة المسرح)

ملخص :

«في جو يسوده الوحشه والطقس البارد في الليل، تدور احداث مسرحيتنا، حيث ينتظر عاملان حفارين للقبور قدوم الجثه القادمه من ثلاجه المستشفى، و خلال هذا الانتظار تبدء احداث مسرحيتنا، و التي تناقش قضايا المشاعر الانسانيه و من اهمها قضيه العواطف الناتجه ما بين العلاقات الانسانيه . و هل ممكن ان يعود الحب بعد موته.»



Synopsis Fr :

Dans l'atmosphère de brutalité et de froid nocturne, les événements de notre pièce se déroulent.

Deux fossoyeurs attendent que le corps sorte du réfrigérateur de l'hôpital, et pendant cette attente, commencent les événements de notre pièce, qui aborde des questions de sentiments.

L'humanité, dont le plus important est la question des émotions résultantes entre les relations humaines.

L'amour peut-il revenir après sa mort ?

Synopsis Eng :

In the atmosphere of brutality and cold weather at night, the events of our play take place, Two grave-diggers are waiting for the body to come from the hospital refrigerator, and during this wait, the events of our play begin, which discusses issues of feelings.

Humanity, the most important of which is the issue of the resulting emotions between human relations.

Is it possible for love to return after its death?



Nom de la pièce :

Cântico Negro

Grupo de Teatro da Universidade da Beira Interior and ASTA - Associação de Teatro e Outras Artes - Portugal

Troupe : TeatrUBI

ملخص :

الوقت يمر. بالوحدة نشعر هنا، لا شيء يتحرك، لا شيء يتبدل، الشمس تشرق و رقابنا مجروحة. الاغبياء يضحكون، الملوك يأكلون، نحن هنا في اماكننا. الجسد عليه ان يتقبل. قلوبنا مكسورة و نحن كذلك، البعض منا يقضون الليل في الصرخات.

Synopsis Fr :

Le temps passe. Nous sommes seuls. Rien ne se passe, rien ne change, rien n'est permis. Le soleil se lève et les rasoirs dans la gorge ne laissent pas sortir les fleurs. Les idiots rient et les rois mangent. Nous sommes bloqués. Plus rien ne se sent. Le corps doit le prendre. Sommes créatures battues, nous sommes écrasés à l'intérieur, et c'est pourquoi certains nous crions la nuit.

Synopsis Eng :

Time goes by. We are alone. Nothing happens, nothing changes, nothing is allowed. The sun rises and the razors in our throat stop the flowers from coming out. The fools laugh and the kings eat. We are stuck. It is impossible to feel. The body has to take it all. We are mistreated creatures, we are crushed inside, and that is why some of us scream at night.



LA COMPETITION OFFICIELLE



Nom de la pièce :

Conflit

ASBL fleur d art, Bruxelles, Belgique

Troupe : Fleur d'art

ملخص : إلهام للعمل تخيل كلمات بيكيت مسرحية نادرة، والتي ستوجه جزء كبير من إنتاجها مستقبل دراماتيكي. الصمت كعمل بدون كلام، إلا أن الصامت هناك يترجم بالصورة، و الكوريفرافيا التلفزيونية. في العمل بدون كلمات، من ناحية أخرى، نحن جبدون في هذا الذي يسميه بيكيت نفسه مسرح المسرح، في حضور شخصية، الرجل، أخرس، تلك بيكيت يواجه عملاً.

رغبتنا هي توصيل متعة المسرر أن العمل بدون كلمات يعطينا إعادة تسجيل هذا العمل نادرا ما كان يؤدي في بيكيت وهو الإنتاج المسرحي يعيد معناها العميق في التفسير الجمع بين موارد فنون السيرك والمسرح و من الرقص، مما يعزز رنينه الجوهري وموضوعية جذرية.

Synopsis Fr : Inspiration d'action paroles de Beckett imagine une pièce rare, qui va orienter une grande part de sa production dramatique future. Muettes comme Acte sans paroles, sauf que le sans paroles y est traduit par l'image, la chorégraphie Télévisuelle.

Dans Acte sans paroles, par contre, on est bien dans ce que Beckett nomme lui-même la scène du théâtre, en présence d'un personnage, l'homme, muet, que Beckett confronte à une action.

Notre désir est de communiquer le plaisir de théâtre qu'Acte sans paroles nous procure, réinscrire cette œuvre peu jouée dans la production théâtrale de Beckett et lui redonner sa signification profonde dans une interprétation conjuguant les ressources des arts du cirque, du théâtre et de la danse, qui en renforce la résonance intrinsèque et la radicale actualité.

Synopsis Eng : Inspiration for action Beckett's words imagine a play rare, which will guide a large part of its production dramatic future. Silent as an act without words, except that the wordless is translated there by the image, the Televisual choreography.

In Act without words, on the other hand, we are well in this that Beckett himself calls the stage of the theater, in presence of a character, the man, mute, that Beckett confronts an action.

Our desire is to communicate the pleasure of theater that Act without words gives us, to re-register this work seldom performed in the Beckett and he theatrical production give back its deep meaning in an interpretation combining the resources of the circus arts, theater and of dance, which reinforces its intrinsic resonance and radical topicality.



LA COMPETITION OFFICIELLE



Nom de la pièce :

Pfliper Forever
Vilnius University, Lithuania

Troupe : **VU Physical theater**

ملخص :

إنه أداء يجعلك تتساءل ، إذا كان كل ما قيل له أي معنى على الإطلاق ، أليست كل الأعمال الجيدة مجرد سبب لالتقاط صورة شخصية مثالية؟ هل الحديث وفعل شيء ما لهما شيء مشترك على الإطلاق؟ نتحدث عن مواضيع صعبة ، مثل الاحتباس الحراري وكيف أصبح عملاً وليس دافعاً للقتال من أجل كوكبنا.

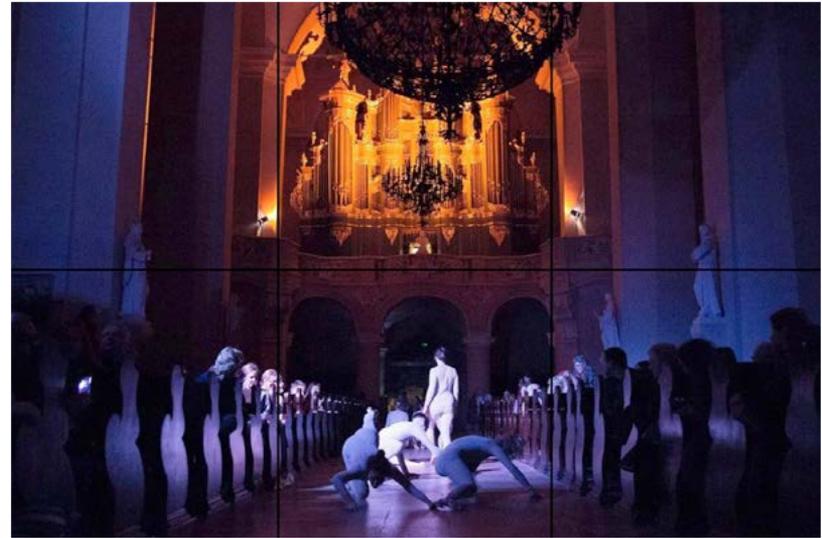
Synopsis Fr :

C'est une performance qui vous fait vous demander, si tout ce qui est dit a un sens, tous les actes de bien ne sont-ils pas juste une raison pour un selfie parfait ? Le fait de parler et de faire quelque chose a-t-il quelque chose en commun ? Nous parlons de sujets difficiles, comme le réchauffement climatique et comment c'est devenu un business plutôt qu'une motivation pour lutter pour notre planète.

It's a performance that makes you question, if everything that is told have any sense at all, aren't all the acts of good just a reason for a perfect selfie? Is the talking and actually doing something has anything in common at all? We talk about difficult topics, like global warming and how it became a business rather than a motivation to fight for our planet.

Synopsis Eng :

It's a performance that makes you question, if everything that is told have any sense at all, aren't all the acts of good just a reason for a perfect selfie? Is the talking and actually doing something has anything in common at all? We talk about difficult topics, like global warming and how it became a business rather than a motivation to fight for our planet.



LA COMPETITION OFFICIELLE



Nom de la pièce :

مسرحية يحيى

مدرسة نابلس للفنون الادائية و السيرك, جمعية السيرك الصغير, فلسطين

فرقة مسرح نابلس للفنون الادائية : Troupe

ملخص : يحيى شاب فلسطيني موهوب في مجال الجباز ورياضة الباركور ، وُلد في حيّ الشجاعية في قطاع غزة المحاصر ، يبحث عن خلق فرص لحياة أفضل ، له نظرتة الخاصة التي يرى بها المجتمع ولديه المسؤوليات الكبيرة التي وقعت على كاهله برغم حداثة سنه ، يستعرض العمل مراحل حياته منذ كان فتاً صغيراً إلى أن قرر الهروب من القطاع ليحقق حلمه وحلم الكثير من أبناء وطنه على أمل أن يعود يوماً ما . في هذا العمل أيضاً يبحث يحيى عن أحلامه وسط صراع الموت المفروض عليه وعلى كل أهل غزة ، ليُغلب الأمل والحلم وثقافة الحياة على الموت والإنتقام ، إن القدرة على مواجهة المصاعب والإستمرار بالحلم والسعي وراء الهدف هو الإنتصار لكل القيم الوطنية والإنسانية .

Synopsis Fr : Yahya est un jeune gymnaste et artiste de parkour palestinien, né dans le quartier de Shujaiya de la bande de Gaza assiégée, à la recherche d'opportunités pour une vie meilleure. Les étapes de sa vie depuis l'enfance jusqu'à ce qu'il décide de s'échapper de la bande de Gaza pour réaliser son rêve et celui de beaucoup de ses compatriotes, dans l'espoir de revenir un jour. Dans cette œuvre, Yahya cherche aussi ses rêves

au milieu de la lutte à mort qui lui est imposée, à lui et à tous les habitants de Gaza, afin que l'espoir, les rêves et la culture de la vie l'emportent sur la mort et la vengeance. Continuer à rêver et à poursuivre le but est la victoire de toutes les valeurs nationales et humaines.

Synopsis Eng : Yahya is a young Palestinian gymnast and parkour artist, born in the Shujaiya neighborhood of the besieged Gaza Strip, looking for opportunities for a better life. The stages of his life from childhood until he decided to escape the Gaza Strip to fulfill his dream and the dream of many of his compatriotes, in the hope of returning one day. In this work, Yahya also seeks his dreams in the midst of the death struggle imposed on him and all the people of Gaza, so that hope, dreams and the culture of life prevail over death and revenge. To continue to dream and pursue the goal is the victory of all national and human values.



LA COMPETITION OFFICIELLE



Nom de la pièce :

نساء بلا ملامح

ENCG Tanger, Maroc

Troupe : **Espace théâtre et management**

ملخص :

«نساء بلا ملامح»: مكالمة للواقع الذي تعايشه المرأة بمختلف انتماءاتها في جميع أنحاء العالم العربي. و لكن كيف؟ و ما هي اقسى التحديات التي قد تواجهها للوصول الي تحقيق داتها.

Synopsis Fr :

Une exposition de la réalité vécue par les femmes de toutes les affiliations à travers le monde arabe .

Mais comment ? Et quels sont les défis les plus difficiles auxquels elle peut être confrontée pour atteindre son objectif ?

Synopsis Eng :

Reveals the reality that women of various affiliations live in throughout the Arab world.

But how ? And what are the toughest challenges she may face to achieve this?



رئيس الفرقة : الطاهر القور مسرحية للكاتب : عبد الأمير شمفي
الممثلون : إكرام رباح - هاجر سطيبي - فولة اسرير - يحيى أومير - المهدي المقمودي
إخراج : سكيبة ناجي الفريق التقني : كونر أيت أولحياني



LA COMPETITION OFFICIELLE



Nom de la pièce :

مسرحية نسيان

الجامعة الأردنية، عمان، الأردن

فرقة المسرح الجامعي التابعة لعمادة شؤون الطلبة :

ملخص :

«أحداث المسرحية تدور حول شخصيه كثيرة النسيان وتدور محور المسرحية حول النسيان المتكرر والذي يضيف طابع كوميدي وبشكل دائم حول تكرار الأفعال التي يقوم بها وكأنها اول مره. هو عمل يحاكي حاله أواقع المعاصر لكثرة النكسات التي يتعرض لها الشخص وعدم قدرته على التركيز او التذكر

Synopsis Fr :

Les événements de la pièce tournent autour d'un personnage très oublieux L'axe de la pièce tourne autour de l'oubli répété, qui ajoute un caractère comique et répète constamment ses actions comme si c'était la première fois. C'est une œuvre qui simule l'état de la réalité contemporaine en raison des nombreux revers qu'une personne éprouve et de son incapacité à se concentrer ou à se souvenir.

Synopsis Eng :

The events of the play revolve around a very forgetful character The axis of the play revolves around repeated forgetfulness, which adds a comic character and is constantly repeating his actions as if it were the first time. It is a work that simulates the state of contemporary reality due to the many setbacks that a person experiences and his inability to focus or remember.



LA COMPETITION OFFICIELLE



Nom de la pièce :

أقفاص

المعهد العالي للفنون المسرحية, الكويت

فرقة المعهد العالي للفنون المسرحية :

ملخص :

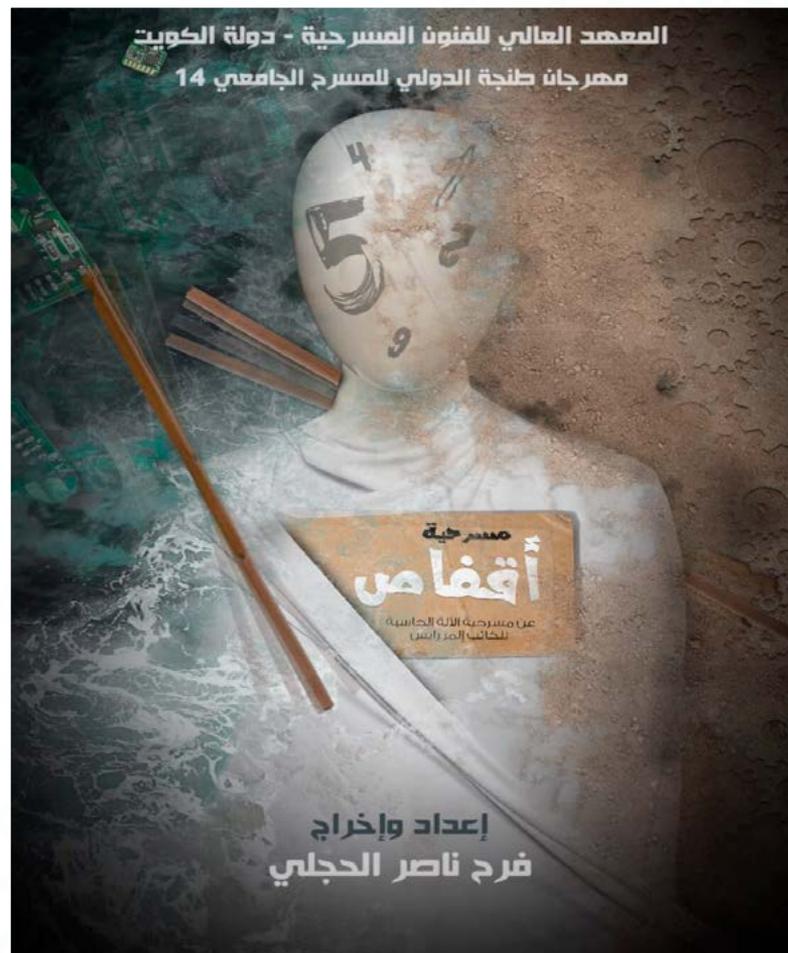
يكون السيد صفر بانتظار ترقيته بعد أن عمل محاسباً لمدة 25 عام ، فيفاجؤه مديره بفصله من العمل لتعيين آلة حاسبة مكانه ، ومن ثم تبدأ رحلة «السيد صفر» في صراعاته وعذابه الداخلية والخارجية التي ترويها المسرحية.

Synopsis Fr :

M. Zéro attend sa promotion après avoir travaillé comme comptable pendant 25 ans. Son manager le surprend en le licenciant pour lui assigner une calculatrice à sa place, puis le parcours de «M. Zéro» commence dans ses luttes internes et externes et tourments que la pièce raconte.

Synopsis Eng

Mr. Zero is waiting for his promotion after working as an accountant for 25 years, so his manager surprises him by firing him and replacing him with a calculator , and then begins the journey of «Mr. Zero» in his internal and external struggles and torments that the play narrates.



LA COMPETITION OFFICIELLE



Nom de la pièce :

A Madman's diary
Shanghai Theatre Academy, China

Troupe : **STA**

ملخص :

هذه المسرحية الموسيقية هي اعتماد لقصة LU XUN القصيرة يوميات مجنون. إنها المرة الأولى التي يتم فيها تقديم عمل موسيقي صيني مكتوب باللغة الصينية العامية. يتميز بتجربة غامرة مع الجماهير. تدور أحداث القصة حول رجل مجنون يعاني من الإضطهاد ، وهو دائماً ما يكون سطحيًا لمحيطه ، ويرى الناس في قريته على أنهم مخاطر محتملة. أخيرًا ، وجد أنه مجرد وهمه ويتعافى.

Synopsis Fr :

Cette pièce musicale est une adoption de la nouvelle de LU XUN Le journal d'un fou. C'est la première fois que l'œuvre chinoise modreb écrite en chinois vernaculaire est présentée sous forme musicale. Il propose une expérience immersive avec le public. L'histoire raconte l'histoire d'un homme fou qui subit des poursuites et est toujours sceptique quant à son environnement, considérant les habitants de son village comme des dangers potentiels. Finalement, il découvre que ce n'est que son illusion et récupère.

Synopsis Eng :

This musical play is an adoption of LU XUN'S short story A Madman's diary. It's the first time that the Chinese modreb work written in vernacular Chinese is presented is musical form. It features immersive experience with audiences. The story is about a mad man who suffers persuction complew is always sketptical of his surroundings, seeing the people in his village as potential dangers. Finally he finds it's just his delusion and recovers.



PARTENAIRES

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



WILAYA DE LA REGION
TANGER - TETOUAN - AL HOCEIMA

المملكة المغربية
وزارة الشباب
والثقافة والتواصل
قطاع الثقافة



المملكة المغربية
وزارة الشباب
والثقافة والتواصل
قطاع الثقافة

المديرية الجهوية للثقافة بجهة طنجة تطوان الحسيمة



اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان بطنجة
+0222424 424242 | 2020 | 2020 | 2020

TRANSPORTEUR OFFICIEL

alsa

PARTENAIRES MEDIATIQUES



وكالة المغرب العربي للأنباء
MAP
AGENCE MAROCAINE DE PRESSE



MEDI 1 TV

PARTENAIRES

UNE
UNIVERSITY OF
NEW ENGLAND
Tangier Campus

INSTITUT
FRANÇAIS
Tanger

FONDATION
TANGER MED

Technopark

CONTACT FITUT



+212 (0)6 62 66 63 38



fitutanger@gmail.com



Route de l'aéroport, BP 1255, 90000
Tanger Principal-Maroc - ENCG Tanger



www.fitut.ma



facebook.com/fitut.ma

L'équipe du festival

Directeur général :

Tahar EL QOUR : 06 62 66 63 38

Coordinateur général :

Nizar ZAHOUR : 0 6 66 37 80 29

Responsable Logistique :

Aimane MEZDIOUI : 06 66 10 49 03

Communication :

Ayman RAHMI : 06 38 20 67 05

Presse :

Fatima Zohra GUEDIRA : 06 10 64 67 16

Événementiel :

Fatima Zohra GUEDIRA : 06 10 64 67 16